



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/52/990
S/1998/672
21 July 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第五十二届会议
议程项目 20、38、40、43、64、81、
89、95、97、98、99、103、104 和 152
加强联合国人道主义和救灾援助，
包括特别经济援助的协调
联合国系统支持各国政府努力促进和
巩固新的民主国家或恢复民主的国家
联合国同欧洲安全与合作组织的合作
阿富汗局势及其对国际和平与安全的影响
全面禁止核试验条约
维持国际安全
有关新闻的问题
宏观经济政策问题
可持续发展和国际经济合作
环境与可持续发展
发展方面的业务活动
预防犯罪和刑事司法
国际药物管制
消除国际恐怖主义的措施

安全理事会
第五十三年

1998年7月14日

阿塞拜疆、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、土耳其、土库曼斯坦和乌兹别克斯坦驻联合国代表
给秘书长的信

谨随函附上 1998 年 6 月 9 日阿塞拜疆共和国、哈萨克斯坦共和国、吉尔吉斯共和国、土耳其共和国、土库曼斯坦和乌兹别克斯坦共和国在哈萨克斯坦阿斯塔纳举行的第五次首脑会议上签署的宣言(土耳其文和俄文一式两份)和联合声明(见附件)。

请将本信及其附件作为大会第五十二届会议议程项目 20、38、40、43、64、81、89、95、97、98、99、103、104 和 152 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

阿塞拜疆共和国常驻联合国代表
大使

叶尔达尔·库利耶夫(签名)

吉尔吉斯共和国常驻联合国代表
大使

扎米拉·叶什马姆贝托娃(签名)

土库曼斯坦驻联合国临时代办

穆拉德·努雷亚格德耶夫(签名)

哈萨克斯坦共和国常驻联合国代表
大使

阿克马拉尔·阿雷斯坦别科娃(签名)

土耳其共和国常驻联合国代表
大使

沃尔坎·武拉尔(签名)

乌兹别克斯坦共和国常驻联合国代表
大使

阿利舍尔·沃希多夫(签名)

附件一

[原件:俄文]

第五次突厥语国家首脑会议宣言

阿斯塔纳

阿塞拜疆共和国总统海达尔·阿利耶夫、哈萨克斯坦共和国总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫、吉尔吉斯共和国总统阿斯卡尔·阿卡耶夫、土耳其共和国总统苏莱曼·德米雷尔、土库曼斯坦理事会主席萨哈特·穆拉多夫和乌兹别克斯坦共和国总统伊斯兰·卡里莫夫于 1998 年 6 月 9 日在阿斯塔纳举行第五次首脑会议,

国家元首,

根据其文化、语言和传统的历史发展的共同特征,

根据尊重独立、主权、领域完整、边界不可侵犯、权利平等和互相不干涉内政以及诚意履行由普遍公认国际法规范产生的义务、拒绝使用或威胁使用武力和不以经济或其他方式施加压力的原则,致力于进一步加强其各国间联系的全面、积极和富有成效的发展,

进一步确定信守《联合国宪章》所载的宗旨和原则,以及履行在欧洲安全与合作组织框架内达成的义务,

进一步确定《安卡拉声明》、《伊斯坦布尔宣言》、《比什凯克宣言》和《塔什干宣言》的连续性,

对签署《安卡拉声明》后的过去六年来,突厥语各国在各领域积极地逐步发展双边和多边合作关系表示满意,

审议了他们各国间的关系现状和发展合作的前景,并就一系列国际和区域问题交换了意见,

宣告:

1. 各国元首对其各国间在各个领域的平等和互利合作关系的发展表示满意,并指出必须根据制订和执行对其人民福祉和繁荣有利的具体项目,进一步扩大和加强这种合作。

2. 各国元首核可了突厥语国家首脑会议秘书处章程,并将秘书处的各项活动交由外交政策机构控制。

3. 铭记第五次会议恰巧在主权国家哈萨克斯坦启用新首都之际举行,各国元首申明支持哈萨克斯坦共和国境内正在进行的变革。

4. 各国元首注意到共同执行“恢复丝绸之路”方案的重要性,确认该方案的执行将在本区域经济中起重要作用,并将加强互利的经济合作。

5. 各国元首申明在贸易、投资、工业合作和促进经济一体化进程方面扩大和加强经济关系极为重要和必要。

6. 各国元首再次强调,尤其需要开发和开采他们各国丰富的自然资源,首先是天然气、石油和水力资源,呼吁采取紧急措施开展联合项目铺设管道和输电线,以便将能源运送到国际市场,并让有关国家、国际金融机构、国家和私营机构参与这些项目。

各国元首满意地注意到有关国家和国际组织为铺设通过土耳其通往地中海沿岸和欧洲的石油和天然气管道所做的工作。

7. 各国元首欢迎和赞赏阿塞拜疆共和国总统倡议在巴库市举行一次国际会议,以便建设欧洲——高加索——亚洲运输走廊,并通过关于运输问题的新的标准多边协定,以促进另一种运输网络的发展。

8. 各国元首认识到,必须推动科技合作,改善联系本区域各国的现有运输和通讯基础设施,主张交流这些领域的有关经验和技術。

9. 为了进一步发展一体化进程,各国元首呼吁鼓励在工业、农业及运输和通讯领域建立企业集团。

10. 各国元首指出,迫切需要在环境保护领域发展合作,在国际一级采取紧急

措施,以稳定本区域各参与国的环境情况。

11. 各国元首支持哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦和乌兹别克斯坦为促进和扩大本区域一体化进程所作的努力。

12. 为传播经验和新闻,并使大众了解突厥人民的文化和历史遗产,各国元首呼吁进一步发展突厥语国家大众媒体与非政府组织之间的信息交流与合作。

13. 各国元首强调中亚各国为彻底改革教育制度所作的努力极为重要,呼吁世界各国支持这些改革,并鼓励在这一领域交流经验。

14. 各国元首强调哈萨克斯坦关于召开一次亚洲境内合作和建立信任措施问题会议的倡议极为重要。

15. 各国元首表示赞同国际社会和有关国家为建立区域稳定所作的努力,支持以和平解决塔吉克斯坦问题的进程。

各国元首再次呼吁阿富汗对立双方进一步作出努力,以便在由联合国主持各有关国家参与以及伊斯兰会议组织参与的情况下,解决有关冲突。

各国元首指出,由于亚美尼亚和阿塞拜疆之间的冲突未获解决,这些国家的经济发展和人民生活的改善受到阻碍。他们基于人道主义理由强调指出,根据联合国安全理事会有关决议和欧安组织里斯本首脑会议的两项原则和平解决冲突十分重要。

16. 各国元首对麻醉药品和精神药物的非法生产和贩运的规模和增长趋势表示关注,并对与会国家的领土可能被用来非法转运这些药物表示关注。他们重申愿意采取协调行动来打击毒品贸易,并同国际社会、特别是联合国国际药物管制规划署作出的努力进行合作。

17. 各国元首再次强调需要进行国际合作,以打击跨越国界的恐怖主义、宗教极端主义和分裂主义。

18. 各国元首再次强调他们坚信联合国的宗旨和原则,并表达和支持以下看法:突厥语国家是国际社会的一个重要活跃部分,这些国家愿意为和平、安全和

进步与其他所有国家进行互利互惠的合作。

19. 各国元首强调指出，在坦率友好气氛中于阿斯塔纳举行的第五次会议无疑会成为进一步发展突厥语国家之间的合作和确保该地区的稳定与和平的一个重要里程碑。

各国元首商定在巴库举行下一次会议。

本宣言于 1998 年 6 月 9 日在阿斯塔纳签署，一式六份，每份以土耳其文和俄文写成。

阿塞拜疆共和国总统海达尔·阿利耶夫

哈萨克斯坦共和国总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫

吉尔吉斯斯坦共和国总统阿斯卡尔·阿卡耶夫

土耳其共和国总统苏莱曼·德米雷尔

土库曼斯坦国民议会主席沙哈特·穆拉多夫

乌兹别克斯坦共和国总统伊斯兰·卡里莫夫

附件二

[原件: 俄文]

第五次突厥语国家首脑会议与会者发表的联合声明

我们，参加在哈萨克斯坦首都阿斯塔纳举行的第五次首脑会议的突厥语国家领导人，对印度和巴基斯坦进行的核试验深表关切。这些试验严重危害区域和全球的稳定与安全，造成核武器竞赛升级，有悖于我们各国加强核不扩散制度的政策。

我们呼吁印度和巴基斯坦采取克制和负责的态度，不再进行核试验，并加入核不扩散条约和全面禁止核试验条约。

1998年6月9日，阿斯塔纳
